

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ  
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА  
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”  
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY  
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство  
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция  
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск  
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори:            проф. дфн В. А. Баранов  
    доц. д-р В. Желязкова  
    д-р А. М. Лаврентъев

Редактори:                        Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)  
    О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)  
    Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

**Писменото наследство и информационните технологии** [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014  
© Ижевский государственный технический университет  
им. М. Т. Калашникова, 2014  
© Авторски колектив, 2014  
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

## **Цифровизация фольклорного архива — terra incognita современной гуманитаристики**

**Л. С. Соболева**

*Фольклорный архив, учет и опись, фольклористика, жанры фольклора, сохранность текстов, визуализация*

### **Digitization of the Folklore Archive: Terra Incognita of the Humanities Today**

**Larissa Soboleva**

The selection of historical sources for digitization is based on user demand, preservation needs, and scholarly value. Unique folklore materials are stored in the archives of regional educational institutions, museums, and science centers. Digitization is an urgent task of our time because of the danger of losing paper records and should be done in conjunction with the creation of scientific descriptions. Rules for describing folklore material are not standardized, making it difficult to establish a common search engine.

Цифровизация архивов, несомненно, необходима не только для сохранения материала в виртуальной форме, но и для устранения провинциализма в обращении к источникам. Я имею в виду возможность обратиться непосредственно к оригинальному тексту и использовать для цитирования его, а не вторичный источник. Это должно способствовать повышению уровня и расширению тематики гуманитарных исследований и, в первую очередь, в местах, удаленных от центральных архивохранилищ. С одной стороны, к настоящему моменту у исследователей накопился некоторый опыт работы с электронными копиями, с другой — появился опыт введения документа в виртуальное пространство. Эта работа ведется в различных географических точках — как в центральных, так и в провинциальных архивохранилищах. В опубликованном анализе Ю. Ю. Юмашевой о комплексе документов, определяющих параметры и порядок цифровизации, приведены факты инициатив “снизу”, реализованных на основании тех инструкций, которые изначально формировались в виде блоков на местах, опережая централизованные указания. Надо отметить многофункциональность инструкций, тщательную проработку проблем — от правового статуса откопированных документов до требований к рабочему месту специалиста и к его квалификации [Юмашева 2013]. Однако рано говорить об окончании процесса копирования (понятно, что этой работе не видно конца), но рано и объявлять о решении проблем инструктивного и организационного плана, которые тоже требуют внимания. Выбор объекта цифровизации должен быть по меньшей мере обдуманным, то есть

включать в себя параметры, связанные с задачами сохранности документа, степени востребованности и исследовательской перспективы.

Из личного опыта. В прошлом году был осуществлен проект цифровизации библиотеки уральского писателя Д. Н. Мамина-Сибиряка, которая (так исторически сложилось) находится в различных местах хранения в Екатеринбурге — в Объединенном музее писателей Урала, в Историческом краеведческом музее, в Областной библиотеке им. В. Г. Белинского. Инициаторами данного проекта выступили Уральский федеральный университет и библиотека им. В. Г. Белинского. В собрании писателя многие книги имеют дарственные надписи и автографы, на страницах сохранились пометы писателя. Многие книги, в первую очередь справочники и краеведческая литература, имеются в Екатеринбурге только в фонде писателя. Цифровизация имела несколько взаимно пересекающихся задач, решение которых должно было пойти на пользу различным категориям читателей и исследователей, в частности — обеспечить доступ широкому кругу читателей к малодоступным изданиям музейных фондов. Параллельно цифровизации создавалось подробное описание библиотеки.

Цифровые копии становятся частью единого исследовательского проекта, направленного на включение творчества Мамина-Сибиряка в книжный контекст эпохи в сложном процессе обретения источниками нового качества и новой степени доступности. Трудно поверить, но это во многом был вопрос договоренностей между различными инстанциями. Фондодержатели в такой степени обеспокоены мнимой потерей собственной ценности в случае обретения источниками другой степени доступности, что никакой речи об открытом доступе к оцифрованным текстам через Сеть не идет и речи. В ходе согласования с трудом удалось добиться параллельного использования копий как в музеях, так и в библиотеке, и только зарегистрированными читателями библиотеки [Ефремова, Сгибнева 2012; Соболева 2011]. Заинтересовать фондодержателей в выставлении документа в систему широкого и анонимного доступа невозможно, пока это не стало обязательным государственным условием, дающим существенные дополнительные баллы при оценке деятельности администрации организаций.

К области трудно решаемых проблем относится цифровизация фольклорных архивов. Между тем она требует оперативного решения по нескольким обстоятельствам. Уникальным случаем, когда идеологическая доктрина положительно повлияла на гуманитарную науку, является сбор фольклорных материалов. Установка на художественное совершенство народного искусства, сформулированная еще А. М. Горьким, в сочетании с идеалистическим желанием подготовки учителей, осознающих свой долг и любовь к народу, привела к выделению фольклора в отдельную филологическую дисциплину, собственно с которой и начиналось освоение русской литературы. Кроме того, учебная программа филологических факультетов как университетов, так и педагогических институтов в советское и даже в постсоветское время предполагала учебную фольклорную практику студентов после первого курса (к счастью, изменение программ — дело медленное).

Уровень организации практики и ее конкретное проведение были различными, но тем не менее в процессе работы собирался региональный фольклорный материал различных жанров. Связанная с этим проблема систематизации и сохранности собранного материала также должна была стоять перед организаторами практик. Несмотря на то, что в советское время ИРЛИ (Пушкинский Дом) предпринимал усилия для сбора информации о существующих фольклорных архивах, сегодня мы не имеем даже приблизительного каталога и описания существующих территориальных фольклорных коллекций. Но только в Екатеринбурге такие коллекции существуют в Государственном архиве Свердловской области, в Педагогическом университете, в Уральском доме фольклора, в Уральской консерватории, в Областной библиотеке. Например, фольклорные коллекции Уральского университета в Екатеринбурге собирались в течение 60 лет. Это сотни тысяч записей, хранящихся в картонных папках, часть из которых только очень приблизительно описана, а большая часть имеет только краткое указание на жанровый состав. В отличие от памятников древней письменности, для которых за последние 30 лет созданы алгоритмы описания, в соединении с которыми для исследователя и читателя “работает” оцифрованная рукопись, для фольклорных текстов таких обсуждаемых и общепринятых описаний с обязательными и факкультативными полями пока не существует.

Между тем надо понимать, что записи в поле делались вручную, зачастую на тетрадной или, хуже того, бумаге газетного типа, что грозит реальным исчезновением записи из-за состояния бумажного носителя. В противоречие с необходимостью как можно скорее создать для текста электронную версию вступает правило вводить эту версию в доступном для современных поисковых программ формате, иначе копии рискуют потонуть в безбрежном море текстов, а у пользователя не будет возможности отыскать нужную информацию. С этим связывается еще и необходимость соединения вербального и визуального материала, а в успешном варианте — присоединение музыкальных записей. Уникальность фольклорных архивов и многообразные варианты их использования для решения проблем гуманитарного характера вряд ли сравнимы с другими источниками и приемами, особенно в связи с необходимостью изучения исторической памяти, исторических стереотипов, древних корней поэтических приемов, развития неподцензурного искусства и пр. Обращение к этому обширному материалу требует разработки и обсуждения локальных алгоритмов описаний коллекций и собраний, то есть того поискового механизма, который в соединении с цифровизацией будет работать на системное введение фольклорных архивов в международное поле гуманитарных исследований.

### **Литература**

Ефремова, Сгибнева 2012 — *Ефремова Е. Н., Сгибнева Н. Ф.* Родовая библиотека Д. Н. Мамина-Сибиряка // Изв. Ур. федеральн. ун-та. Сер. 2. Гуманитарные науки. 2012. № 4 (108). С. 172–177.

Соболева 2011 — *Соболева Л. С.* Архив Д. Н. Мамина-Сибиряка: структура и проектный потенциал // *Литературный музей в современном мире*. Екатеринбург, 2011. С. 212–221.

Юмашева 2013 — *Юмашева Ю. Ю.* Цифровизация культурного наследия России: нормативно-методическое регулирование // *Известия Ур. федеральн. ун-та. Сер. 2. Гуманитарные науки*. 2013. № 3 (117). С. 7–22.